

一九三四年三月公布

礦物學名詞

46

商務印書館出版

017091

礦物學名詞



前國立編譯館編訂
商務印書館出版

凡 例

- 一、 本編以英文名詞爲主，凡重要之普通礦物學及礦物分類學名詞，俱行列入。
- 一、 日名僅就可取者採用，其用假名者，因全屬譯音，並無字義，故不列入。
- 一、 決定名以物理及化學特性爲主，務求簡明，不重音譯。
- 一、 已極通用之舊譯及中國舊有名詞之有專指者，仍行沿用，其有錯誤或重見者，則加以改正。
- 一、 舊譯名之可與決定名並存者，則加括弧附於決定名之後。餘則擇要列入舊譯欄內，藉供參考。
- 一、 二名意義相同者，則於各該名詞之附註欄內，加註「即某某等字，以明兩者關係。」
- 一、 同屬一類之名詞，仍以其屬名爲基礎，而以物理或化學特性冠之，以區別其他同屬之礦物〔其已有通行之舊名者，則爲例外〕。
- 一、 以化學成分命名之礦物，置重要元素名詞於較不重要元素名詞之後；酸性礦物，則將陽根之名，移置於陰根之前；其成分繁複者，僅擇其重要之元素取名。
- 一、 以非金屬及輕金屬元素爲主要成分者，尾以「石」字；以重金屬元素爲主要成分者，尾以「礦」字〔其已極通用者，間有例外，如“菱鎂礦”等〕。

- 一、玉類已有專指，其非玉類之礦物而以玉名者，均改「玉」字爲「石」字[如“剛石”“碧石”等]。
- 一、煤類均名爲「炭」，俗字用“煤”字者，附註於後。
- 一、複名若太長時，則縮短之。
- 一、元素名詞，均按化學命名原則元素表改正，其他化學名詞，及物理數學等名詞，應仍以各該公布名詞爲準。
- 一、書後另編列德法文及中日文索引，以備查閱。



2869877

目 錄

	頁 數
I. 礦物學名詞.....	1—367
II. 德法文索引.....	370—463
III. 中文索引.....	465—536
IV. 日文索引.....	537

I.

礦 物 學 名 詞

號碼	英名	德名	法名
A			
1	A-axis	a-Achse, Längsachse	axe-a
2	A-pinacoid	a-Pinakoid	pinacoïde-a
3	Aannerödite	Annerödit	anneroedite, annerödite
4	Aarite	Antimonarsennickel, Aarit	aarite
5	Abacus-bead stone	Abacusstein	
6	Abichite	Abichit, Strahlerz	abichite
7	Abnormal interference colors	abnorme Interferenzfarben	couleurs d'interférence anormales
8	Abrazite	Abrazit, Eismondin	abrazite
9	Absorption	Absorption, Aufsaugung, Absorbierung	absorption
10	—, axis of	Absorptionsachse	axe d'absorption
11	Acadialite	Acadialith, rötlicher Chabasit	acadialite, acadialithe
12	Acanthite	Akanthit	acanthite
13	Achmite	Achmit	achmite
14	Achondrite	Achondrit	achondrite
15	Achroite	Achroit	achroïte
16	Acicular	nadelförmig	aciculaire
17	Acicular bismuth		bismuth aciculaire
18	Aciculite	Nadelerz	aciculite
19	Acidulous water	säuerliches Wasser	eau acidulée
20	Acinose	körnig, kleingranuliert	granulaire, granuleux
21	Acinous	körnig, kleingranuliert	granulaire, granuleux
22	Acmite	Acmit	acmite
23	—, jadeite	Jadeitakmit	acmite-jadéite
24	Actino-electricity	aktinische Elektrizität	actino-électricité
25	Actinolite (actinote)	Aktinolith, Strahlkörn, Strahlstein	actinolite, actinolithe
26	Acute bisectrix	erste (spitze) Mittellinie (Bisektrix)	bissectrice aigüe
27	Adamant	—	(diamant)
28	Adamantine luster	diamantartiger Glanz, Diamantglanz	éclat adamantin
29	Adamantine spar	Demantspat, Diamantspat, gemeiner Korund	spath adamantin
30	Adamine	Adamin	adamine
31	Adamite	Adamit	adamine
32	Adamsite	Adamsit	adamsite
33	Adelite	Adelit	adélite

日 名	舊 譯	決 定 名	附 註	號碼
	A 軸	a 軸		1
	長軸面	長軸面		2
	鉍鈾礦, 黑鈾鉍鐵礦, 鉍鈾鐵礦, 鈾鉍礦	黑鈾鈷鉍礦	即 annerödite	3
	砒銀礦		即 arite	4
	算盤珠石	算珠石		5
光線石	光線礦, 砒銅礦	光線礦	即 clinoclasite	6
		非常干涉色		7
水灰長石	水鈣長石		即 gismondite	8
吸收	吸收	吸收		9
	吸收軸	吸收軸		10
	紅斜方沸石	紅斜方沸石		11
硫銀礦, 螺狀銀礦	螺狀硫銀礦, 螺狀銀礦, 斜輝銀礦, 斜方輝銀礦	螺狀硫銀礦		12
		鈉輝石	即 acmite	13
	無粒隕石	無粒隕石		14
無色電氣石	無色電氣石, 白碧璽, 錐輝石, 針狀輝石	無色電氣石 (白碧璽)		15
針狀の	針狀	針狀		16
針礦				17
	針硫鉍鉛礦	針硫鉍鉛礦	即 aikinite, needle ore	18
	酸性水	酸性水		19
	細粒狀, 棋子狀	細粒狀		20
		細粒狀		21
錐輝石, 曹鐵輝石	鈉輝石, 錐輝石, 鈉鐵輝石	鈉輝石	即 akmite	22
		玉質鈉輝石		23
輻射電氣	光電氣	光電	即 photoelectricity	24
陽起石	陽起石, 光線石	陽起石		25
銳等分線	銳等分線	銳等分線		26
金剛石	硬石	硬石		27
金剛光澤	金剛光澤	金剛光澤		28
鋼玉	鋼玉	剛石	即 corundum	29
		水砷鉍礦		30
水砷亞鉛礦	砒鉍礦, 水砒鉍礦	水砷鉍礦		31
綠黑雲母	綠黑雲母	暗綠雲母		32
	砒灰石	砷酸鈣鎂石		33

號碼	英名	德名	法名
34	Adelpholite	Adelfolit, Adelpholith	adelpholite
35	Adiathermic	adiatherman	adiabatique
36	Adular	Adular, Fischauge, Perlstein	adulaire
37	Adularia	Adular	adulaire
38	Aedelforsite	Aedelforsit, Edelforsit	ædelforsite
39	Aegirine	Aegirin, Ägirin	ægirine
40	Aegyrite	Aegirin	ægyrine
41	—-augite	Aegirinaugit	augite-ægirine
42	Aenigmatite	Aenigmatit, Ainigmatit	ænigmatite
43	Aerinite	Aerinit	ærinite
44	Aeschynite	Aeschynit	æschynite
45	Afrodite	Afrodit	afrodite
46	Aftonite	Aphthonit	afthonite
47	Afwillite		
48	Agalite	Agalit	agalithe
49	Agalmatolite	chinesischer Speckstein, Agalmatolith, Bildstein	agalmatolite
50	Agaphite	Agaphit, blatier Türkis	agaphite, turquoise bleue
51	Agaric mineral		“agaric minéral,” minéral agarique
52	Agate	Achat	agate
53	— beads	Achatperle	perles d'agate
54	— jasper	Jaspachat, Achat-Band-Jaspis, Jaspisachat	agate jaspée, jaspagate, jaspé agaté
55	— mortar	Achatschale, Achatmörser	mortier d'agate
56	— opal	Achatopal	opale agatée
57	—, banded	Bandachat	agate rubanée, agate zonaire
58	—, blood (colored)	Blutachat	agate sanguine
59	—, cloudy	Wolkenachat, wolkiger Achat	pierre lunaire
60	—, coral	Korallenachat	
61	—, fortification	Festungsachat	onyx à fortification
62	—, moss	Baum-Moosachat	agate arborisée, (dentritique), (mousseuse)
63	—, opal		
64	—, red	roter Achat	
65	—, ruin	Trümmerachat	
66	Aggregate	Aggregat	agrégat
67	Aggregate polarization	Aggregatpolarisation	

日 名	舊 譯	決 定 名	附 註	號碼
	鎂鉍礦	鉬酸鐵鉍礦		34
	不傳熱的, 絕熱的	不傳熱的 (絕熱的)	“絕熱的” 從物理	35
冰長石		冰長石		36
冰長石	冰長石, 低溫鉀長石	冰長石		37
	亞卓石		即 wollastonite	38
曹鐵輝石	鈍鈉輝石, 曹輝石	鈍鈉輝石		39
	鈍鈉輝石, 錐輝石	鈍鈉輝石		40
エゲル 輝石	鈍鈉性輝石	鈍鈉性輝石		41
三斜閃石, 三斜角閃石	三斜角閃石, 三斜閃石, 矽鐵礦	三斜角閃石	即 enigmatite	42
	藍堇青石	青泥石		43
		易解石	即 eschynite	44
	泡石	泡石	即 aphrodite	45
		銀黝銅礦	即 aphthonite	46
		矽酸鈣石		47
	纖維滑石	纖維滑石		48
蠟石	壽山石, 蠟石, 塔石, 凍石	壽山石 (凍石)		49
	介狀玉		即 turquois	50
	山乳, 山木礦, 粉礦, 木耳礦, 灰乳		即 rock milk	51
瑪瑙	瑪瑙, 瓊瑤	瑪瑙 (瓊瑤)		52
	瑪瑙珠, 瓊瑰, 玗琪子	瑪瑙珠 (瓊瑰, 玗琪子)		53
	碧玉瑪瑙, 碧玉, 碧玉瑪瑙	碧玉瑪瑙		54
	瑪瑙鉢, 瑪瑙研鉢	瑪瑙 (研) 鉢	從化學	55
	蛋白瑪瑙	瑪瑙蛋白石		56
	帶狀瑪瑙, 條瑪瑙	帶狀瑪瑙		57
	血點瑪瑙	血點瑪瑙		58
	雲瑪瑙	雲瑪瑙		59
	珊瑚瑪瑙	珊瑚瑪瑙		60
堡岩瑪瑙	堡壘瑪瑙	堡壘瑪瑙		61
苔瑪瑙	苔紋瑪瑙, 苔瑪瑙	苔紋瑪瑙	即 mocha stone	62
	蛋白石瑪瑙, 卵白瑪瑙	蛋白瑪瑙		63
	赤玉	紅瑪瑙		64
	塊結瑪瑙	塊結瑪瑙		65
	集合體	集合體, 集晶		66
	聚偏光, 聚偏極	聚偏極	從物理	67

號碼	英 名	德 名	法 名
68	Aggregation	Verwachsung	agrégation, enchevêtrement
69	Aglaite	—	—
70	Agnesite	Agnesit	agnésite
71	Agricolite	Agrikolit, Agricolit	agricolite
72	Aguilarite	Aguilarit	aguilarite
73	Aikinite	Aikinit	aïkinite
74	Airy's spiral	airysche Spiralen	spirales d'Airy
75	Akermanite	Akermanit	akermanite
76	—, calcium	Kalciumakermanit	akermanite calcique
77	—, iron	Eisenakermanit	akermanite ferrifère
78	Akmit	Akmit	acmite
79	Alabandine	Manganglanz, Alabandin	alabandine
80	Alabandite	Manganblende	alabandite
81	Alabaster	Alabaster	albâtre
82	Alalite	Alalit	alalite
83	Alamosite	Alamosit	alamosite
84	Alaskaite (alaskaite)	Alaskait	alaskaïte
85	Albertite	Albertit, Albartit	albertite
86	Albite	Albit, Natronfeldspat	albite
87	— law	Albitgesetz	loi d'albite
88	— twin	Albitzwilling	macle d'albite
89	—, pseudo-	Pseudoalbit	pseudoalbite
90	Albitization	Albitisation	albitisation
91	Alexandrite	Alexandrit	alexandrite
92	Alferrie mineral		minéral alumino-ferrique
93	Algodonite	Algodonit	algodonite
94	Alipite	Alipit	alipite
95	Alisonite	Alisonit, Kupferbleiglanz	alisonite
96	Alkali metals	Alkalimetalle	métaux alcalins
97	Alkaline	alkalisch	alcalin
98	— taste	alkalischer Schmack	savueur alcaline
99	— tourmaline	alkalischer Turmalin	tourmaline alcaline
100	Allactite	Allaktit	allactite
101	Allagite	Allagit, Grünmanganerz	allagite

日 名	舊 譯	決 定 名	附 註	號碼
	凝集	凝集 (集團)	“集團”從物理	68
			即 cymatolite 之古名	69
		碳酸鉍礦	即 gregorite	70
	球狀硅鉍礦	球形矽酸鉍礦		71
	碲硫銀礦, 碲化輝銀礦	輝碲銀礦		72
針礦	針硫鉍鉛礦, 針形礦, 三一 輝鉛銅輝鉍礦 愛利氏螺旋圈	針硫鉍鉛礦 愛氏螺旋 (愛氏螺旋)	即 aciculite “螺旋”從物理	73 74
		鎂方柱石		75
		鈣鎂方柱石		76
	鐵方柱石	鐵鎂方柱石		77
		鈉輝石	即 acmite	78
硫滿侖礦	硫錳礦, 閃錳礦	硫錳礦	即 mangan blende	79
硫滿侖礦	硫錳礦, 閃錳礦, 閃錳礦			80
雪花石膏	雪花石膏, 緻密石膏	雪花石膏		81
	淡綠輝石	綠透輝石		82
	硅鉛石	鉛輝石		83
		阿拉斯加石	即 galenobismutite	84
		黑瀝青		85
曹長石	曹達長石, 鈉長石, 曹長石, 三斜鈉長石	鈉長石	即 soda feldspar, sodaclase	86
曹長石式	曹長石法則, 鈉長石法則, 鈉 長石雙晶式 鈉長石雙晶式	鈉長石雙晶式 鈉長石雙晶 假鈉長石		87 88 89
曹長石化作用		鈉長石化 (作用)		90
	紫翠玉, 翠綠寶石, 金綠玉, 紅翠玉	翠綠寶石 (變石)	“變石”係中國之古名	91
鐵礬土礦物	鐵鋁礦物	含鐵鋁礦物		92
	砒銅礦, 砒化六銅礦	微晶砒銅礦		93
	綠鎂鎳礦	富矽蛇紋石		94
	三一輝銅方鉛礦	閃銅鉛礦		95
	鹼性金屬	鹼性金屬		96
	鹼味	鹼性		97
	鹼味	鹼味		98
	鹼性電氣石	鹼性電氣石		99
	褐砒錳礦, 單斜砒錳礦	砒酸水錳礦		100
	碳化輝石	黃碳化薔薇輝石		101

號碼	英 名	德 名	法 名
102	Allanite	Allanit	allanite
103	Allemontite	Allemontit, Antimonarsen	allemontite
104	Alliaceous odour	Geruch nach Zwiebel	odeur alliacée
105	Allochroite	Allochroit, brauner Eisen-Granat	allochroïte, grenat brun
106	Allochromatic	allochromatisch	allochromatique
107	— color	allochromatische Farbe	couleur allochromatique
108	Alloclasite	Alloklasit	alloclassite
109	Allogenic	stammes-(wesens-) verschieden	allogène
110	Allomerism	Allomerismus	allomérisme
111	Allomorph	Allomorph	allomorphie
112	Allomorphite	Allomorphit	allomorphite
113	Allopalladium	Selenpalladium, Allopalladium, gediegenes Palladium	allopalladium
114	Allophane	Allophan	allophane
115	—, opal	Opalallophan, Opalin-Allophan	opale-allophane
116	—, plumb-	Plumballophan	plumballophane
117	Allophanite	Allophan, Kieselaluminat	allophane
118	Allothigenic	allothigen	allothigène
119	Allotriomorphic	allotriomorphisch	allotriomorphique
120	Allotrope	Allotrop	allotropie
121	Allotropism	Allotropismus	allotropisme
122	Allotropy	Allotropie	allotropie
123	Alluvial gold	Waschgold	or alluvial
124	Almandine	Almandin, Eisentongranat	almandine
125	Almandite	Almandin, Magnesia-eisentongranat	almandine
126	Alquifou	Alquifoux, Bleiglanz, Glasurerz	alquifoux
127	Alstonite	Alstonit	alstonite
128	Altaite	Altait, Tellurblei	altaïte
129	Alternation-pseudomorphism	alternierende Pseudomorphose	pseudomorphisme par alternation
130	Altered mineral	chemisch verändertes Mineral	minéral altéré
131	Alum	Alaun	alun
132	— earth	Alaunerde	terre d'alumine
133	— flower	gebrannter und gepulverter Alaun	
134	— glass	kristallisierter Alaun	
135	— salts	Alaunsalz	sel alumineux

日名	舊譯	決定名	附註	號碼
褐簾石	褐簾石	褐簾石	即 cerium epidote, orthite	102
	自然砷銻礦, 砒銻礦, 天然砷銻	砷銻礦		103
蒜臭	蒜臭	蒜臭		104
	粒狀柘榴石, 粒狀石榴子石	粒狀石榴子石		105
假色	假色的	假色的	即他色的	106
	假色	假色	即他色	107
	砷砷銻礦, 砷砒銻礦, 鉍輝銻礦, 斜方砷砷銻礦	砷砷銻礦		108
	他生的	他生的	即 allothigene	109
異質同形	異質同形, 異質同晶	異質同晶	從化學	110
	異質假像	同質異晶, 他形		111
	貝狀重晶石	貝狀重晶石		112
	菱鉍礦	硒鉍		113
	鉛石英, 矽鉛礦, 鉛蛋白石	鉛英石		114
			即 schrötterite	115
		鉛鉛英石		116
			即 allophane	117
他形	他生的	他生的	即 allogenic	118
	他形的	他形的		119
同質異形	同素體	同素體	從化學	120
	同質異形, 同素異形	同素異形	從化學	121
同質異形	同質異形, 同素異形			122
鐵鑲柘榴石, 貴柘榴石	砂金, 鉄金, 瓜子金	砂金	即 placer gold	123
	鐵鉛石榴子石, 貴石榴子石	鐵鉛(石)榴子石 (貴石榴子石)		124
鐵鑲柘榴石	鐵鉛石榴子石, 貴石榴子石, 貴柘榴石, 鐵鉛柘榴石			125
石灰毒重石	陶入礦	粗粒方鉛礦		126
	碳酸鈣鋇石, 重灰石, 斜方碳酸鈣鋇石	碳酸鈣鋇礦	即 bromlite	127
	碲鉛礦	碲鉛礦		128
	換質假像, 交換假晶	換質假像		129
明礬	變質礦物	換質礦物		130
	明礬	明礬		131
	明礬粘土	明礬粘土		132
	明礬花, 明礬華	明礬華		133
	明礬晶	明礬晶		134
	明礬鹽	礬鹽		135

號碼	英名	德名	法名
136	Alum, ammonia	Ammoniakalaun, Ammonalaun	ammonalun
137	—, chrome	Chromalaun	alun de chrome
138	—, dried	gebrannter Alaun	alun desséché
139	—, feather-	Federalaun, Haarsalz	halotrichite, alun de plume
140	—, iron	Eisenalaun	alun de fer
141	—, magnesia	Talkerdealaun, Magnesiaalaun	alun magnésien
142	—, manganese	Manganalaun	alun manganésifère
143	— potash	Kaliaalaun	alun potassique, alun de potasse
144	—, potassium	Kaliaalaun	alun potassique, alun de potasse
145	—, soda	Natronalaun	alun sodique
146	—, sodium	Natronalaun	alun sodique
147	Alumian	Alumian	alumiane
148	Alumianite		
149	Alumina (alumine)	Tonerde	alumine
150	— -silica hydrogels		
151	Aluminite	Aluminit, hallische Thonerde	aluminite
152	—, chlor-	Chloraluminit	chloraluminite
153	—, par-	Paraluminit	paraluminite
154	—, zinc	Zinkaluminit	zincaluminite
155	Aluminium minerals	Aluminiummineralien	minéral alumineux
156	— ore	Aluminiumerz	minerai alumineux
157	Alumocalcite	Alumokalzit, Alumocalcit, Sonnenschmalz	alumocalcite
158	Alumstone	Alaunstein, Bergalaun, Alaunspat	Pierre alumineuse, pierre d'alun
159	Alunite (aluminilite)	Alunit (Aluminilit)	alunite
160	—, natro-	Natroalunit	natroalunite
161	Alunitization		alunation
162	Alunogen	Alunogen	alunogène
163	Alunogenite	—	alunogène
164	Alurgite	Alurgit	alurgite
165	Amalgam (amalgame)	Amalgam	amalgame
166	—, gold	Goldamalgam, Quickgold	amalgame d'or
167	—, native	natürliches Amalgam	amalgame naturel (natif)
168	—, silver	Silberamalgam	amalgame naturel (natif)
169	Amarantite	Amarantit, Hohmannit	amarantite, hohmannite

日 名	舊 譯	決 定 名	附 註	號碼
	鉍明礬	鉍明礬	即 tschermigite	136
	鉻明礬	鉻明礬		137
	燒明礬	焦礬		138
鐵明礬	鐵明礬	鐵明礬	即 halotrichite	139
鐵明礬	鐵礬, 黃鐵明礬, 鐵明礬	鐵明礬	即 halotrichite	140
苦土明礬	鎂明礬	鎂明礬	即 pickeringite	141
滿俺明礬石	錳明礬	錳明礬	即 apjohnite	142
加里明礬	碳酸鉀明礬, 加里明礬	碳酸鉀明礬		143
		鉀明礬		144
曹達明礬	鈉礬	} 鈉明礬	即 mendozite, sodalumite	145
				146
	菱礬	無水礬石		147
		正方礬石		148
礬土	鋁養, 礬土	鋁氧		149
		矽鋁水膠		150
礬土石	鋁養石, 礬土石	鋁氧石		151
鹽化礬土石	氯化鋁礦	氯鋁石		152
複礬土石		富水礬石		153
	鋅礬石	鋅明礬		154
	鋁礦	含鋁礦物		155
	鋁礦	鋁礦		156
	礬土蛋白石	鈣鋁蛋白石		157
	礬石, 明礬石	} 明礬石		158
明礬石	礬石, 明礬石			159
		鈉礬石		160
明礬石化作用	礬石化作用	明礬石化 (作用)		161
				162
	水硫酸鋁礦, 纖維礬石, 毛鹽礦	水硫酸鋁石		163
	紅雲母	紫雲母		164
	汞膏, 汞鋁礦, 汞膏	汞膏 (汞膏)	“汞膏”從化學	165
	金汞膏, 金汞劑	金汞膏		166
	自然汞膏, 天然汞膏	自然汞膏		167
	銀汞膏	銀汞膏		168
	紅鐵礬, 紅鐵礬礦	紅鐵礬		169

號碼	英名	德名	法名
170	Amazonite	Amazonenstein	amazonite
171	Amazonstone	Amazonenstein	pierre des amazones
172	Ambatoarinite	Ambatoarinit	ambatoarinite
173	Amber	Bernstein, Amber	ambre
174	—, black	schwarzer Bernstein	ambre noir
175	Amberite	Amberit	ambérite
176	Amblygonite	Amblygonit	amblygonite
177	Amblystegite	Amblystegit	amblystégite
178	Ambrite	Ambrit, fossiles Harz	ambrite
179	Amesite	Amesit	amésite
180	Amethystine		
181	Amethyst	Amethyst	améthyste
182	—, false	falscher Amethyst	fausse améthyste
183	—, oriental	orientalischer Amethyst	améthyste orientale
184	Amiant (amianth)	Bergflachs, Amianth, Amiant	amiante, amianthinite
185	Amianthus		
186	Amianthine		
187	Amianthinite		
188	Amiantus		
189	Ammonia-alum	Ammoniakalaun	ammonalun
190	Amorphism	Formlosigkeit, Amorphismus	amorphie, amorphisme
191	Amorphous	amorph, unkrystallinisch	amorphe
192	— body	amorpher Körper	corp amorphe
193	— variety	amorphe Varietät	variété amorphe
194	Ampangabeite	Ampangabeit	ampangabéite
195	Amphibole	Amphibol	amphibole
196	—, manganese	Manganamphibol	amphibole manganésifère
197	Amphithalite	Amphithalit	amphithalite
198	Amygdaloidal	amygdaloidisch, mandelsteinartig	amygdaloïde
199	Analbite		
200	Analcime	Kuboit, Kubizit, Analcim	analcime
201	Analcite	Würfelzeolith	analcite
202	Analogous pole	positiv elektrische Pole bei steigender Temperatur	pôle analogue
203	Analyser	Analysator	analyseur